Porównanie tłumaczeń Hioba 39:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż Bóg pozbawił ją mądrości i nie dał jej udziału w rozumie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | gdyż Bóg pozbawił ją takiej mądrości i ograniczył jej rozum. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo Bóg pozbawił go mądrości i nie udzielił mu rozumu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który niesie na ziemi jajka swoje, a w prochu ogrzewa je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | bo mu Bóg odjął mądrość i nie dał wyrozumienia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mądrości Bóg go pozbawił, rozsądku mu nie udzielił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż Bóg pozbawił ją mądrości i nie udzielił jej rozumu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg bowiem pozbawił ją mądrości i nie udzielił jej rozumu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo Bóg odmówił jej mądrości, nie dał jej rozsądku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bóg pozbawił bowiem strusia mądrości i nie obdarzył go rozumem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо задержав Бог від неї мудрість і не вимірив їй розуму. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo Bóg pozbawił ją mądrości i nie użyczył jej rozumu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo Bóg sprawił, że zapomniała mądrości, i nie dał jej udziału w zrozumieniu. |